



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Seventeenth Sunday in Ordinary Time Year C July 24, 2022

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 729-3121 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa, khi con kêu cầu, Chúa đã nhậm lời con.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, Ngày 24 tháng 7, 2022

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Giáo Xứ chúng ta đang xây cất toà nhà Đức Tin và Văn Phòng Giáo Xứ, xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2022 để Đức Cha có phương tiện hỗ trợ cho các chương trình trong giáo phận. Giáo xứ cũng xin mời gọi những ai chưa đóng góp cho chương trình xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang xin vui lòng đóng góp. Chương trình giáo lý song ngữ cũng đang ghi danh cho các em trong ba ngành. Chương trình giáo lý tân tòng cũng ghi danh cho những ai muốn học về đạo Công Giáo và sẽ được rửa tội vào lễ vọng Phục Sinh 2023. Nguyên xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang chúc lành và trả công cho toàn thể quý vị!

Chủ đề chính bài đọc trong Chúa Nhật hôm nay là quyền năng của việc cầu nguyện, Kinh Lạy Cha như là lời cầu nguyện và sự cần thiết của sự kiên trì trong cầu nguyện với niềm tin tưởng và cứng rắn. Kinh Lạy Cha dạy cho chúng ta cầu nguyện và cách cầu nguyện. **Trong bài đọc thứ nhất**, trích từ sách Sáng Thế dạy chúng ta cầu nguyện tự phát của Abraham đàm thoại với Thiên Chúa, tuy nhiên Abraham hầu như muốn trả giá với Thiên Chúa qua lời kiên trì trong lời cầu xin. Thiên Chúa đem lòng xót thương và tha thứ cho những tâm hồn tội lỗi. **Bài đọc thứ hai**, trích thư của Thánh Phaolô gửi Giáo Đoàn Colôse không nói đến việc cầu nguyện một cách gián tiếp, nhưng cho chúng ta việc cầu nguyện căn bản của người Tín Hữu là cầu nguyện trong phụng vụ: Mầu nhiệm của sự Chết Sống Lại của Chúa Giêsu. Thánh Phaolô quả quyết với chúng ta ngay khi chúng ta chết vì tội lỗi, Thiên Chúa đã cho chúng ta sống và tha thứ qua Đức Giêsu Kitô. **Trong bài Phúc Âm**, sau khi dạy Kinh Lạy Cha, Chúa Giêsu dạy cho các Tông Đồ cầu nguyện với Thiên Chúa Cha với sự thân mật và can đảm, kiên trì như Abraham đã làm. Thiên Chúa sẽ ban cho chúng ta khi chúng ta cầu xin với lòng kiên trì và can đảm.

Bài học cho chúng ta qua việc cầu nguyện là căn bản cho gia đình Công Giáo. Để sống trung thành trong hôn nhân vợ chồng phải cầu nguyện không phải cho chính mình mà là cho cả hai người. Chúng ta phải cảm tạ Chúa và dâng lời cầu xin cho mình, cho con cái và những người thân. Cầu nguyện hằng ngày sẽ giúp đôi hôn nhân cảm nghiệm và sống Thánh Ý của Chúa cho hôn nhân là bảo vệ sự sống từ khi sinh ra đời cho đến lúc chết cách tự nhiên. Thánh Gioan Viannê dạy cho các đôi hôn nhân: hãy dành 3 phút để ca tụng và cảm tạ Thiên Chúa. Hãy dành 3 phút để xin lỗi Chúa những tội lỗi mà chúng ta xúc phạm tới Chúa. Hãy dùng 3 phút để đọc Kinh Thánh và lắng nghe Chúa trong thinh lặng.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 17/7/2022: **\$12,271**

Tổng số phong bì: **266**

Giang hàng thực phẩm: **\$2,700**

Đóng góp qua mạng: **\$340** Số lần đóng góp: **12**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

XIN CHÚ Ý

Xin quý ông bà anh chị em **không băng qua đường ngay trước cổng nhà thờ sang phía bên kia đường Harbor**. Đã có nhiều vụ tai nạn đáng tiếc xảy ra ngay ngoài nhà thờ liên quan đến người đi bộ băng qua đường. Xin quý ông bà anh chị em **dùng làn kẻ vạch cho người đi bộ tại các ngã tư để băng qua đường một cách an toàn**. Xin hãy giúp bản thân và cộng đồng vì chúng ta không muốn những điều đáng tiếc xảy ra. Xin cảm ơn.

GHI DANH GIÁO LÝ



Xin hãy ghi danh cho năm học mới 2022-2023. Chúng ta sẽ bắt đầu ghi danh cho chương trình Giáo Lý vào **các ngày thứ Bảy (ngày 6, 13 và 27 tháng 8)**, vào lúc **4:00pm chiều và sau Thánh Lễ 6:00pm chiều**.

Khi ghi danh, xin quý phụ huynh đính kèm theo:

1. Bản sao của giấy Rửa Tội.
2. Bản sao của giấy Rửa Lễ Lần Đầu.

Xin cảm ơn.

QUỸ MỤC VỤ 2022

Chúng ta đã bắt đầu phát các phong thư trong các Thánh Lễ Chúa Nhật cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2022. Quý Cha mời gọi mỗi gia đình đóng góp **\$400 cho Quỹ PSA**. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.



RAO HÔN PHỐI

Tu Duong Pham & Mariana Magallon Miranda
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 13 tháng 8, 2022

Michael Dittmar & Thanh Tu
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ - ngày 20 tháng 8, 2022

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG TÁM

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 14/8/2022**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 26/7/2022**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 7 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho những người cao niên.

Chúng ta cầu nguyện cho những người cao niên, những người đang nắm giữ cội nguồn và lịch sử của dân tộc; mong rằng kinh nghiệm và sự hiểu biết của họ giúp cho giới trẻ biết hướng vọng về tương lai với hy vọng và trách nhiệm.

Responsorial Psalm
Lord, on the day I called for help, you answered me.

Pastor's Corner

Sunday, July 24, 2022

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Our bilingual catechetical programs will begin to register for 2022- 2023. Please register your children for the catechetical programs so they will be studying the teachings of Jesus and they will be faithful to the Lord when they grow up. Please continue to support our Bishop 2022 PSA so he can support different ministries in our diocese. May the Lord bless each one of you with peace love and joy!

The themes of today's Scripture readings are the power of intercessory prayer, the *Our Father* as the ideal prayer, and the necessity for persistence and perseverance in prayer with trusting faith and boldness. In short, they teach us what to pray and how to pray. The first reading, taken from the book of Genesis, gives us the model for intercessory prayer provided by Abraham in his dialogue with God. Although Abraham seems to be trying to manipulate God through his skillful bargaining and humble, persistent intercession, God is being moved to mercy by the goodness of a few innocent souls. The second reading, taken from Paul's Letter to the Colossians, does not deal with prayer directly, but it provides a basis for all Christian prayers, especially for liturgical prayer: the mystery of the Death and Resurrection of Jesus Christ. Paul assures us that even when we were dead in sin, God gave us new life through Jesus and pardoned all our sins. In the Gospel passage, after teaching a model prayer, Jesus instructs his disciples to pray to God their Heavenly Father with the same boldness, daring, intimacy, conviction, persistence, and perseverance Abraham displayed (and the friend in need in the parable employed). He gives us the assurance that God will not be irritated by our requests or unwilling to meet them with generosity.

The important message for us to take to heart this week is that prayer is essential for Christian family life. To remain faithful in marriage, the spouses must pray, not only individually, but together. They must thank God and offer intercessory prayers for each other, for their children, and for their dear ones. Daily prayer will help married couples to celebrate and show reverence for God's vision of human sexuality, and honor life from conception to natural death. Here is St. John Marie Vianney's advice to a couple: "Spend three minutes praising and thanking God for all you have. Spend three minutes asking God's pardon for your sins and presenting your needs before Him. Spend three minutes reading the Bible and listening to God in silence."

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen,

Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 7/17/2022 Collection : **\$12,271**
Number of Envelopes: **266**
EFT: **\$340** Number of EFT: **12**
Food Sales: **\$2,700**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Te damos gracias de todo corazón.

Notas del Párroco

Domingo, julio 24, 2022

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Nuestros programas bilingües de catequesis comenzarán a inscribirse para 2022-2023. Inscriba a sus hijos en los programas de catequesis para que estudien las enseñanzas de Jesús y sean fieles al Señor cuando crezcan. Continúe apoyando a nuestro Obispo 2022 PSA para que pueda apoyar diferentes ministerios en nuestra diócesis. ¡Que el Señor bendiga a cada uno de ustedes con paz, amor y alegría!

Los temas de las lecturas bíblicas de hoy son el poder de la oración intercesora, el Padre Nuestro como oración ideal y la necesidad de persistencia y perseverancia en la oración con fe confiada y audacia. En resumen, nos enseñan qué orar y cómo orar. La primera lectura, tomada del libro del Génesis, nos da el modelo de oración intercesora proporcionado por Abraham en su diálogo con Dios. Aunque Abraham parece estar tratando de manipular a Dios a través de su negociación hábil y su intercesión humilde y persistente, Dios está siendo movido a la misericordia por la bondad de unas pocas almas inocentes. La segunda lectura, tomada de la Carta de Pablo a los Colosenses, no trata directamente de la oración, pero proporciona una base para todas las oraciones cristianas, especialmente para la oración litúrgica: el misterio de la Muerte y Resurrección de Jesucristo. Pablo nos asegura que aun cuando estábamos muertos en pecado, Dios nos dio nueva vida a través de Jesús y perdonó todos nuestros pecados. En el pasaje evangélico, después de enseñar un modelo de oración, Jesús instruye a sus discípulos a orar a Dios su Padre Celestial con la misma audacia, audacia, intimidad, convicción, perseverancia y perseverancia que mostró Abraham (y el amigo necesitado de la parábola empleada). Él nos da la seguridad de que Dios no se irritará con nuestras peticiones y estará dispuesto a satisfacerlas con generosidad.

El mensaje importante que debemos tomar en serio esta semana es que la oración es esencial para la vida familiar cristiana. Para permanecer fieles en el matrimonio, los cónyuges deben orar, no solo individualmente, sino juntos. Deben agradecer a Dios y ofrecer oraciones de intercesión unos por otros, por sus hijos y por sus seres queridos. La oración diaria ayudará a las parejas casadas a celebrar y mostrar reverencia por la visión de Dios de la sexualidad humana y honrar la vida desde la concepción hasta la muerte natural. Este es el consejo de San Juan María Vianney para una pareja: "Pasen tres minutos alabando y agradeciendo a Dios por todo lo que tienen. Pasen tres minutos pidiéndole perdón a Dios por sus pecados y presentando sus necesidades ante Él. Pasen tres minutos leyendo la Biblia y escuchando Dios en silencio."

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 7/17/2022: **\$12,271**
Total Sobres Recibidos: **266**
EFT: **\$340** Donaciones Electronicas: **12**
Venta de Comida: **\$2,700**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

CROSSING THE STREET

Please be careful and use the pedestrian crossing line to cross the street. Please do not cross the street because there is great risk. We have already had many accidents caused by pedestrians crossing the street from our church side to the other side of Harbor Blvd without using the crossing line. Please help yourself and the community as we do not want any unexpected things happening. Thank you.

SPANISH CATECHISM REGISTRATION

Registration for the Catechism Program will be on the following days:

Sunday, July 31, 2022 from 1:30pm to 2:00pm

Sunday, August 28, 2022 from 1:30pm to 2:00pm

To register your child, please bring the Baptismal Certificate or Birth Certificate, fill out the application completely and pay the class fee in full and commit to attend Mass every Sunday. Thank you.

2022-2023 ENGLISH - HISPANIC COMMUNITY HIGH SCHOOL & ADULT CONFIRMATION AND RCIA PROGRAM

Registrations will take place during the dates provided below on Sunday's, on the side of the Church.

Registration Dates	Time
Sunday, August 14, 2022	12:30pm - 2:30pm
Sunday, August 21, 2022	12:30pm - 2:30pm
Sunday, September 11, 2022	12:30pm - 2:30pm
Sunday, September 18, 2022	12:30pm - 2:15pm (The first day of class is a Parent Meeting)

Program Cost & Hours:

- High School Confirmation: \$160.00
(Additional Sibling: \$135.00)
Class Time: Sundays, 2:15pm to 5:00pm (Mass included)
- Adult Confirmation: \$80.00
Class Time: Sundays, 4:00pm to 6:30pm (Mass included)
- Adult RCIA: \$80.00
Class Time: Sundays, 4:00pm to 6:30pm (Mass included)

Class Start Date for all the programs: Sunday, September 18, 2022 (The First Class is a Parent Meeting)

Should you have any questions or concerns please contact:
Esperanza Jimenez at (714) 605-6799 or
Delfina Diaz at (714) 343-2474

NOTICIAS

SACRAMENTO DEL MATRIMONIO



Jonathan Navarrete & Manuela Hernández
*Contraerán el Sacramento del Matrimonio el Sábado
Julio 30 del 2022 a las 2:00PM*

Manuel Sirena & Maria Nolasco
*Contraerán el Sacramento del Matrimonio el Viernes
Agosto 12 del 2022 a las 2:00PM*

REGISTRACION PARA EL CATECISMO

Las registraciones para el Programa de Catecismo serán los siguientes días:

Domingo, Julio 31, 2022 de 1:30pm a 2:00pm

Domingo, Agosto 28, 2022 de 1:30pm a 2:00pm

Para inscribir a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo ó Acta de Nacimiento, llenar la aplicación completamente y pagar la cuota completa y el compromiso de asistir a Misa cada domingo.

CONFIRMACION & RCIA

Las Registraciones se llevaran a cabo los dias mencionados abajo los domingos al lado de la Iglesia.

Domingo, Agosto 14, 2022 de 12:30pm a 2:30pm

Domingo, Agosto 21, 2022 de 12:30pm a 2:30pm

Domingo, Septiembre 11, 2022 de 12:30pm a 2:30pm

Domingo, Septiembre 18, 2022 de 12:30pm a 2:15pm
(Es el primer día de clase es Junta de Padres).

Costo del Programa

Confirmacion de adolescentes \$160.00 si tiene otro hermano en el mismo programa es \$135.00
Clase es en Domingo de 2:15pm a 5:00pm

Confirmacion de Adulto \$80.00
La Clase es en Domingo de 4:00pm a 6:30pm

RCIA Adulto \$80.00
La clase es en Domingo de 4:00pm a 6:30pm
Si tiene alguna pregunta por favor comunicarse con:

Esperanza Jimenez al 714-605-6799
Delfina Diaz al 714-343-2474

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2022

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$10.000.000

Hiện Có: \$9.000.000

Cần Thêm: \$1.000.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

*Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2022 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2023, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2022 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

**Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Dinh Cong Chanh Lien	\$10,000
Thong Tran	\$3,000
Thien Chi Nguyen	\$500
Penny Phan	\$500
Le T Lap	\$500
Tony Hoang	\$300
Minh T Vu	\$200
Nhi Thi Tran	\$200
Van Le	\$200
Cecilia Kim Chi Nguyen Tran	\$200
Tao D Phan	\$100
Một Ân Nhân	\$100
Dinh Linh	\$100
Một Ân Nhân	\$100
Giau Thi Nguyen	\$100
Diem Thai	\$100

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour 1: Tĩnh tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSSR. Có Thánh Lễ và nghỉ thức chữa lành. Ngày 30/7/2022, \$50/1 người (bao gồm ăn sáng và trưa).

Tour 4: Đại Hội Thánh Mẫu Missouri - đi ngày 3/8/2022, về ngày 7/8/2022 - ngủ lều và giường bố cá nhân - di chuyển bằng máy bay (\$800/1 người) và xe bus (\$625/1 người).

Tour 5: Đan Viện Châu Sơn Sacramento, đi ngày 10/9/2022, về ngày 11/9/2022 - di chuyển bằng xe bus và ngủ tại Đan Viện (\$130/1 người).

Tour 6: Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas (ngày 21, 22, 23 tháng 10, 2022) - Chủ đề "Cùng Mẹ Đi Rao Giảng Tin Mừng" - hotel và xe bus, \$250/1 người (phòng 4 người).

Tour 7: Hành Hương Đức Mẹ Guadalupe Mexico City (tháng 12, 2022).

Mọi chi tiết xin liên lạc: Kim Loan (714) 422 5269
Hải Vũ (714) 422 5278 Tiffany (714) 234 1745

Trả check hoặc Zelle: (714) 234 1745

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*